

sadje

Obs, baumfrucht. sad, sadovjé, sádje. pomum, fructus.

sadje

Primus et antiquissimus victus, erant terrae fruges: die erste Vnd Älteste nahrung waren die Erdfrüchte; ta pèrva inu nar ftárifhi hrána je bilú tu sadje te semlje;

sadje

Foma decerpuntur a Fructiferis arboribus.
das obst wird abgebrochen von den fruchtbaren
Baumen. sadje f doli terna od
rodovitniga drevje.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 6

sadye

Spab obs. Kapni sadye poma serotina.

HIPOLIT: Dict. II, 180

fadje

Baumgarten. púngart, ali vèrt sa fadje.
pomarium, arboretum, hortus arboribus
Confitus.

sadje

Buz am obs. pópik per sádu. vmbilicus.

radje

Amalthea, ein Geis, die den Jovem gesaugt, deren
horn er mit allerley Vorrath gefüllet. ena kosa,
katéra je júpiterja dojila, katére rogé je on s'
mnogitérim radjam napólnil. Hinc Amaltheae Cornu.
reicher Vorrath Von allen. bogáta léjtina od
vřéjga.

HIPOLIT, Dict. 2

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

sádje

Termes, ein abgebrochen schos samt der frucht.
fleischmade. éna odlómna, ali odtérgana veýza,
ali mladíza is sádjom. túdi saplúnki v'méfsi.

sådje.

Turba,
turba pomorum. allerhand obs. vsc sorte
sådja.

HIPOLIT: Dict. 1. 688

sardje

13. sardje tiga drévyje.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 74

sadje

Fructus Arborum. Baumfrüchte. Древоху
sadje.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 6

sadje

Wolle an der frucht. pávoliza, ali volna na
sadju. lanugo.

sadje

Wulle an früchten. pávoliza, ali volna na sadju.
lanugo.

sadje

Vexo,

annonam vexare. die frucht Theur machen. per
sádju dragino délati, fhýtu drafhíti.

HIPOLIT: Dict. I

, 708

sadye

Obsverkauffer. brájnoviz, katéri sádje predája,
sádú predájaviz. pomarius.

sadje

Circuitor, pfeiltrager. beretázh, kramar.
scharwachter. vahtar, strashar, Rundérar.
obsthüetter. sadja varich.

padje

Obshurd, obsgehalter. shrámba sa padje. Cumerá.

HIPOLIT: Dict. II, 136

sádje

Obsgarten.pungart, vèrt sa sádje.pomarium.

HIPOLIT: Dict. II,

sadje

Gumpest,,Compost. vsih shlaht sadja, Conféct.
salgama.

HIPOLIT: Dict. II, 82

sadye

Stilan obs. pèxel, rëndel pèr fadyu.
petiolus, pediculus.

HIPOLIT: Dict. II, 186

padje

Übertragen, Zuvil frucht tragen. prevezh
řádja nořsíti: tu dřevje preobilnúje is
řádjam. Arbores eluxuriantur, luxuriantur.

HIPOLIT: Dict. II, 205

radje

Kern an nussen. jéderze v'oréjnih, inu v'drúgim
radju. Nucleus.

HIPOLIT: Dict. II, 102

radje

Bellaria, nachtisch, Confect. pomysje, Confect,
druga mysa is radjam.

sadjë

Acorbitas, die grüne, rauhe, härte & bittere
tügen früchte. Sie schlüss, öftrüft, inu terdüft
nesrelige sadja.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 8

sadye

Acinus et Acinum. beerlein in fruchten. jagode
na sadye, pichki v' jagodach.

sadye

Alterno,

alternat arborum fertilitas. die baum tragen ein fehr
vmbt andere. ~~to~~ drinefra pernefto tafend sdyj
enu lejtü sdyj tu drugu. tu dreyje n: drugu
lejtü rody, ali sadye pernefte.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 30

sadje

Acrodrya, eller bey fruchte, so harte skaller oder
rinden haben. sadje, natere terte lupine-ine
luschine-ine.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 9

sadje

Lumbricus terram; Eruca Plantas; Cicáda Fruges;
Curculio frumentum; Terredo (cafsus) ligna. Tinea
vestes; der Regenwurm [benagt] die Erde; die Rau-
pe die Pflanze; der heuschreck die früchte; der
kornwurm das geträide; der holzwurm das holz. die
Schabe die kleider; glifsta, [objéda] to semlò; go-
fsénza te Flanze; shkergád, ali kobiliza tu fadje,
shítni mol tu shítu; Lefni zhèrv ta lejfs.mol te
gvante;

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 11

radje

Tantalus, der sein eigenes kind den Götteren hat
Zu Essen gegeben: daher er in der höll den kopf
immer aus einem flus herfürrecket, Vnd hunger Lei-
den mus, ob Ihm gleich schöne früchte Vast ins
maul hangen: war auch sehr Reich. Tantalus je svójj-
ga láftniga otróka tím Malýkam dal snéjfti: satú on
v'pakly v'feskusi svojo glavó is ene vodé vun ste-
gúje, inu lákoto more tèrpéjti, aku vshe lyh tu
radje mu nad uftmi vifsý: je bil tudi fylnu bogat.

HIPOLIT, DICER

Nomenclatura regionum, 20
populorum etc.

radje

Ceres, Göttinn der fruchten. bogin^{ia} tiga radja.
2. brot, korn. kruh, shytu.

HIPOLIT, Dicit^o 6

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

sádje

Floccus, wollenlock. vólna, ali kosmatína
na sádju.

HIPOLIT: Dict. I, 245

sadje

Fruges, Erdenfrucht, die man isset. sad te
fémle, katéri se jei: sadje, sadovjà.

sádje

Frugilegus, der frucht samlet. katéri sádje
bére, ali pobéra, ali léjtino v'kúpaj správla.

sadje

Leguleus, ein wümmen, oder ableser der Trauben, oder anderer fruchten. en tergàzh tergáviz ali obéraviz tiga grófdja, ali drúfiga sádja.

sádje

Vindemialis, Sam herbó gehörig. vindemiales
fructus. herbófrucht. jessénna sádje.

HIPOLIT: Dict. I, 713

sadje

Tenuitas.

Tenuitas frugum. wenig frucht. promänkajne
tiga sadja.

HIPOLIT: Dict. I , 662

sadje

Pomofus, voll obs. póln sádja, sadaróden,
ali rođovíten na sádju.

sádje

Pomarium, Baumgarten. púngart, ali vert fa
sádje inu fa rodovítna dřivěřsa.

HIPOLIT: Dict. I, 481

sádje

Pomarium, Item obs[t]kammer. éna kámra fa
sádje.

sadje

Tomona, obgötkian. boginica tiga sadja.

HIPOLIT: Dict. I, 481

sadjje

Oporotheca, obstspeicher. hrámba sa řádje.

HIPOLIT: Dict. I, 416

radje

Os, der stein im obs. Kossuhina v' radje.

HIPOLIT: Dict. I, 42i

sádje

Partus,
uvarum partus. Trauben. Grófdje. arboris
partus. baumfrucht. drévnu sádje.

sadje

Perceptio,

perceptio fructuum. gnüessung der früchten.

vřhivájne tiga sádja, ali tih prihódkou.

sádje

Permistus, vermischt, vermengt. sméjshan,
preméjshan, v'kupaj sméjshan, v'mejs sméjshan,
saméjshan. fructus magna acerbitate permisti.
harbe frucht. kífsilu sádje.

sádje

Percoquo,

sol percoquit fructus. die sonne macht die
früchte reiff. sónze isforý tu sádje.

sadje

Stylus (alÿ scribunt stilus) griffel. ein
art zuschreiben. der stiel am obs. oder nüssen.
en sheléjfen, ali lifsèn shtýlik ali shpíza sa
pifsájne. éna shéga, vísha, ali manêra pifsáti.
tudi ta rézel, ali pézil per sádju, ali oréhih.

sadje

Strictor, ableser des obs. bráviz tiga sádja,
katéri sad térga, tréřse ali bére.

HIPOLIT: Dict. I , 626

sadje

Eluxurior, sich übertragen, foll frucht hangen,
oder suuill hols haben. se preněsti, převěsh
reděti. polnu sadja vřsějti, ali v'lesu, inu
v'sadja preobilnuvati: tudi se převěsh řhtimati
inu snáfhati.

sadje

Superfluous,
superflui fructus. überflüssige Frucht.
preobitnu sadja.

HIPOLIT: Dict. I , 645

sadje

Petiolus, der stil am obs. rézel, ali rézelz
pézel per sádju.

HIPOLIT: Dict. I

, 468

sadje

Confecta, et confectura. Confect, nachtisch.
Confect kokèr sadje: pomysje.

sádje

Pediculus, laus. vash. füslein. nofhiza
Stiel am obs. rézel, ali pézel na sádju.

sadje

Salfitudo, gesalzene frucht. nasolene
sadje.

HIPOLIT: Dict. I / 582

padjérodén
12

Pomifer,
pomifer Annus. in obreiches Jahr. eine
padjérodne léjtu.

HIPOLIT: Dict. I, 1891

sadonosen
- anosen

Frugifer, fruchttragend. sadanóshen
rodovítek, ródén, sadaróden.

sadoroden
ra

Pomofus, voll obs. póln sádja, sadaróden,
ali rodovíten na sádju.

sadoroden
a

Frugifer, fruchttragend. sad^aonóshen, rodoví-
ten, róden, sadaróden.

sadoroden
a

Fruchtbar. rodovítén, sadaróden, rodán, rodovít, vřhítén. frugifer, fructifer, fertilis, foecundus, ferax, fructuosus.

sadovati

Fructificio, frucht bringen. sad pernésti,
sadováti, nuz inu vřhítek donésti, rodíti.